

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
[.]Nuers farai poi me se meil. Que ia con eo staua ?al soleill. Dames iade mal conseil. Et sab dir quale. Ce le camor de cheualer tenu(n)t per male.	[U]n vers farai poi me semeil que ia con eo stava al soleill; dames i a de mal conseil et sab dir quale, cele c'amor de chevaler tenunt per male.
	II
[.]Donas fon grand pezat mor tal. Que nama cheual erleal. Mais aman monges et cle(r)gal. Non esrason. Mais lideurei ?reie lon usclar. Abuntizon.	[.] donas fon grand pezat mortal que n'ama chevaler leal, mais aman monges et clergal non es rason mais li deureireie l'on usclar ab un tizon.
	III
[.]Enaluernaz perli mozin. menane tot sol ata pin. Trobai lamoiler deua ?rin. Et debernard. Saluteom esinplament. Per sanint le unard.	[.] En Alvernaz, per Limozin, m'en ane tot sol a tapin; trobai la moiler de Varin et de Bernard; saluteo me sinplament per sanint Leunard.
	IV
[.]Una midis ensonlatin. Et deus tesalue don pelegrin. Molt mepari debel eisin. Me(n) esient. Mais trop enuai per sto camin. Defolla gent.	[L]'una mi dis en son latin: "Et Deus te salve, don pelegrin. Molt me pari de bel eisin, men esient, mais trop en vai per sto camin de folla gent."
	V
[.]Aaudirez quaires pondut. Calor non seis neba nebut. Nefer nefust nai mentagut. Mais sol aitant. Babariol ba- bariol babarian.	[.]A audirez qu'ai respondut, c'a lor non seis ne ba ne but, ne fer ne fust n'ai mentagut mais sol aitant: "Babariol Babariol Babarian."

	VI
[.]Odis agnes enermesen. Tro bat auen quanam queren. Por amor deu sor albergen. Que mens muz. Neia per lui nostre conseill non ert saipuz.	[S]o dis Agnes e·n Ermesen: "Trobat aven qu'anam queren! Por amor deu, sor, albergen, que mens muz ne ia per lui nostre conseill non ert saipuz."
	VII
[.]Ges mepres perlo matel. En le chabra em mena al fornel. sapzaz camifo bon ebel. Lofo g fobon et eu mes caufei. Vo lonter augros car bon.	[.] Ges me pres per lo mantel e·n la chabra emmena al fornel; sapzaz c'a mi fo bon e bel, lo fog fo bon et eu m'escaufei volonter au gros carbon.
	VIII
[.]Manzar me degron capos. Et sazaz queforon mais de dos.Et nonifocog nicogastr os. Sol que nos tres lopan fochalt. Louin fobon lopeu re spes.	[A] manzar me degron capos et sazaz que foron mais de dos; et non i fo cog ni cogastros, sol que nos tres; lo pan fo chalt, lo vin fo bon, lo peur'espes.
	XI
[.]Uand agren begut emanzat. Iiome despolei alorgrat. De tries me porteron un gat. Mal efelon tiren lomi perlo costat. Tros quautalon.	[Q]uand agren begut e manzat, i io me despolei a lor grat; detries me porteron un gat mal e felon tiren lo mi per lo costat tros qu'au talon.
	IX
[.]Ors aques hom es engignos. Et lasalo parlar parlar per nos. Piandon per n(ost)re gat ros. De mante ?nant. Cil lo fara parlar de stros. Et deraia ment.	"[S]ors, aques hom es engignos et lasa lo parlar parlar per nos; piandon per nostre gat ros de maintenant; cil lo fara parlar destros et deraiament."
	X
[.]Dont anderon per lenoios. Qui agrat on glas et lonc ?gi gnons. Et eu quand louit entre nos. Ac pro es pauent. A pauc non perdi laualors. Elardiment.	[A]dont anderon per l'enoios, qui a grat onglas et lonc gignons: et eu, quand lo vit entre nos, ac pro espavent: a pauc non perdi la valors e l'ardiment.
	XII

[.]Erla coa de manten. Pille ?ron logat ez es coisen. Plaie ?me feron mais de cen. Aq(ue)l la ues. Mas eu non parleria ?ges. Qui maucies.	[P]er la coa de manten pilleron lo gat ez escoisen: plaie me feron mais de cen aquella ves, mas eu non parleria ges qui m'aucies.
	XIII
[.]O dis nagnes enermesem. Mutz es que ben loconoisse(n). Mas pur del baig(n) apaireille(n). Edel soiorn .viii. iorn ez an car men estei. En aquel so torn.	[S]o dis n'Agnes e-n'Ermesem: "Mutz es, que ben lo conoissen. Mas pur del baign apareillen e del soiorn." .viii. iorn ez ancar m'en estei en aquel sotorn.
	XIV

- letto 447 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-670>